



## برنامج التتبع السريع لنطاقات تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلق بـ:

تطوير جداول IDN وتهجئات الحروف لسلاسل المستوى الثاني والمستوى الأعلى واستخدامهم  
(المراجعة 1.0)

تاريخ النشر:

29 مايو 2009

### الخلفية - عملية التتبع السريع الخاصة بـ IDN ccTLD

سيكون تقديم أسماء النطاقات الدولية (IDN) لمستوى أعلى من أهم المبتكرات التي طرأت على شبكة الإنترنت منذ ظهورها. وستقدم نطاقات IDN هذه العديد من الفرص والفوائد الجديدة لمستخدمي الإنترنت حول العالم، وذلك من خلال السماح لهم بإنشاء نطاقات باللغات والأبجديات الأصلية الخاصة بهم واستخدامها.

وقد تمت مناقشة موضوع نطاقات IDN في مجتمع ICANN على مدار عدة سنوات. وفي البداية، تركز التطوير على تمكين تقديم نطاقات IDN في شكل تسجيلات تحت نطاقات TLD الحالية، لكن تحول التركيز إلى توسيع أدوار الحروف المتاحة للاستخدام في سلاسل المستوى الأعلى أيضاً. "عملية التتبع السريع" الخاصة بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) هي إحدى العمليات التي تقوم بها ICANN والتي ستقوم بتمكين تلك المقدمة. كما ستقوم عملية تنفيذ نطاقات gTLD الجديدة بدعم نطاقات المستوى الأعلى الدولية كجزء من الجديدة.

The initial steps for introduction of IDN ccTLDs<sup>1</sup> were initiated by the ICANN Board at its meeting in Sao Paulo (December 2006). من لجنة GAC ومنظمة ccNSO، أصبح واضحاً أن عدداً من الدول والمناطق بها حاجة ملحة لعمل نطاقات IDN ccTLD. وتهدف "عملية التتبع السريع" الخاصة بنطاقات IDN ccTLD تحديداً إلى تلبية طلب المدى القريب واكتساب الخبرة مع آليات التحديد والترخيص لنطاقات TLD تلك والتي يمكنها توفير المعلومات لعملية تطوير السياسة بعيدة المدى المستمرة.

ويجري حالياً تنفيذ "عملية التتبع السريع" الخاصة بنطاقات IDN ccTLD، وذلك استناداً إلى الخاص بـ الذي يوصي باليات تقديم عدد محدود من نطاقات IDN ccTLD الحاسمة والمرتبطة بالرموز ثنائية الأحرف الخاصة بـ ISO 3166-1. وخلال "عملية التتبع السريع" الخاصة بنطاقات IDN ccTLD، تم تحديد عدد من القضايا المفتوحة والتي تتطلب مشاركة إضافية من المجتمع وتحتاج للحل، وذلك لإكمال التنفيذ.

هذا المستند هو جزء من سلسلة من المستندات التي ستكون بمثابة حلول مقترحة لهذه القضايا المفتوحة. وتقوم هذه الحلول المقترحة على أساس التعليقات العامة المستلمة والمشاركات التي تم استلامها خلال الاجتماعات، مثل تلك الاجتماعات التي عُقدت أثناء اجتماع ICANN في القاهرة بمصر في الفترة من الثالث إلى السابع من نوفمبر 2008، وفي ميكسيكو سيتي بالمكسيك في الفترة من الأول إلى السادس من مارس 2009، وسيتم نشر المستندات بالتزامن مع مسودة خطة تنفيذ محدثة للحصول على تعاون أكثر من المجتمع بصفة خاصة قبل اجتماع ICANN وأثنائه في سيدني بأستراليا في الفترة من الثاني والعشرين إلى السادس والعشرين من يونيو 2009، وسيتم توفير فترة للتعليقات العامة على هذه المستندات لتمكين مناقشات المجتمع تلك وتوثيقها. ثم سيتم استخدام التعليقات المستلمة لمراجعة الخطة وإعادة خطة التنفيذ النهائية.

الرجاء العلم بأن هذه المسودة هي مسودة مناقشة فقط. ويجب ألا يعتمد من يطلب نطاقات IDN ccTLD على أي من تلك التفاصيل المقترحة المضمنة حيث إنها تظل خاضعة لمشاورة ومراجعة إضافية.

يمكن استعراض نظرة عامة على الأنشطة المتصلة بـ "عملية التتبع السريع" لنطاقات IDN ccTLD وتنفيذها عبر هذا الموقع:  
<http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/>

<sup>1</sup> يشير المصطلح المختصر "IDN ccTLDs" إلى نطاقات جديدة لمستوى أعلى مرتبطة بإدخالات موجودة بقائمة 1-3166ISO.

#### ملخص النقاط الرئيسية الواردة في هذه الوثيقة هذا المستند

- تم تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) و تهجئات الحروف المتعددة المرتبطة بها لتقليل احتمالية الارتباك المتصاعد الذي يمكن أن يتم تقديمه للمستخدمين النهائيين عن طريق تقديم أسماء IDN.
- يتم إجراء التوضيحات والتوصيات المقترحة على عملية تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية IDN وبالأخص تعريف حروف التهجئات واستخدامها، في سلاسل المستوى الثاني والمستوى الأعلى.
- ويوصى بشدة بأن يكون هناك تضافر بين المجتمعات المشاركة في الأبجديات، أو حيثما يوجد ارتباك خاص بين الحروف عبر اللغات المستخدمة، لتطوير جداول أسماء النطاقات الدولية IDN والسياسات المصاحبة. وسوف يضمن هذا الأمر أن جميع مجتمعات اللغات تتم إتاحة الفرص لها بالتساوي لتوفير اللغات الخاصة بها لتسجيل اسم النطاق.
- ولا تغير التوصيات المقترحة كيفية تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية IDN التي تم تطويرها قبل ذلك. وتظل مسؤولية تطوير الجدول مرتبطة بسجلات نطاقات TLD.
- وبينما يتوفر حل في إدارة المقدمة البديلة اللازمة لسلاسل تهجئات TLD، فإن التوصيات المقترحة تتوفر لضمان الاحتفاظ بجميع سلاسل التهجئات وحظرها عن التخصيص. وهذا من أجل الاحتفاظ بإمكانية تخصيص سلاسل التهجئات للكيانات الملائمة.

#### أولاً: الملخص التنفيذي

تمت مناقشة مواضيع "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" و حروف التهجئات في جلسات متعددة أثناء اجتماعات ICANN السابقة واجتماعات أخرى. ويعتبر هذا المستند مرجعة لمجموعة من تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلقة بموضوع "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" في مستند تم نشره مسبقاً. وتقدم هذا المستند معلومات إضافية عن جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وسبب كونها مفيدة لسجلات نطاقات TLD التي تخطط لتقديم أسماء IDN (سواء في المستوى الثاني أو المستوى الأعلى). كما يوضح هذا المستند كيفية تطوير "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)"، ومنهجية كيفية استخدام ICANN لـ "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" المقدمة عن طريق التسجيلات الخاصة بتخصيصات نطاقات TLD وإدارتها.

وباختصار:

1. يعتبر "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" قائمة تتضمن جميع الحروف التي يوفرها سجل نطاقات TLD لتسجيل اسم النطاق.
2. يمكن أن يكون لتسجيل نطاق TLD أكثر من هذا الجدول، على سبيل المثال جدول لكل لغة. ويمكن بناء الجدول على لغة أو مجموعة من اللغات أو أبجدية (وفقاً لـ "إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN)").
3. إن المصطلح "تهجئة" له مغزى في سياق اعتبارات التشابهات المطبعية والإملائية والدلالية. ويعتبر مصطلح "الارتباك" مصطلحاً ذاتياً في كل الأحوال، حيث أنه يتوقف على رؤية المراقب وتفكيره.
4. تعتبر حروف التهجئات هي عبارة عن حرفين أو أكثر بينهما تشابه في الشكل ويؤدي ذلك إلى الحصول على اسمي نطاقين متشابهين بشكل مربك. وبهذا فإن "سلاسل التهجئات" التي يتم الحصول عليها عن طريق استبدال الحروف الأصلية بحروف التهجئات التي ليس لها شكل مميز عن غيرها قد تؤدي إلى ارتباك المستخدم في حالة استخدامها لأغراض منفصلة. وقد يؤدي هذا في بعض الأحيان إلى وجود سلاسل متشابهة في الشكل وتحمل نفس المعنى. وبهذا فإن المصطلح "تهجئة" يعين التكافؤ الإملائي على مستوى الحرف، مثل التكافؤ الموجود بين "ae" و "œ" في كلمة "diacæncyclop" وكلمة "encyclopaedia"، ولكن ليس بالمعنى الشامل الذي يخص التهجئة المختلفة للكلمات، مثل كلمة "encyclopaedia" في مقابل "encyclopedia" أو كلمة "color" في مقابل "colour". تعتبر "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" التي تُعرف حروف التهجئات مفيدة، لأنها تسمح لسجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) بتطوير سياسات التسجيل التي ستقلل احتمال حدوث الارتباك الذي ينتج عن وجود تشابهات مطبعية في أسماء النطاقات.

مسودعة للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود بالصفحة الأولى من هذا المستند.

2 تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلقة بـ: تطوير جداول IDN و تهجئات الحروف واستخدامها

5. وتم تقديم اقتراح بشأن إجراءات تطوير "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" في هذه الوثيقة. في هذه الإجراءات، يتم تشجيع مقدمو الطلبات بصورة كبيرة على التعاون مع "مديري نطاقات المستوى الأعلى (TLD)" عند وجود ارتباط محتمل من خلال لغات الدول والمناطق الأخرى.

a. ويتم مشاركة اللغات/الأبجديات في بعض الأحيان عبر الحدود الجغرافية. وفي بعض الحالات قد يؤدي هذا الأمر إلى ارتباط بين المستخدمين التابعين لمجتمع اللغة أو الأبجدية.

b. ويمكن أن يحدث ارتباط بصري كذلك في بعض الحالات بين الأبجديات المختلفة (على سبيل المثال، اليونانية والروسية واللاتينية). ويستطيع جدول أسماء النطاقات الدولية ذو حروف التهجئات المحددة الحد من الارتباك في بعض الحالات عند استخدام العديد من الأبجديات بموجب نطاقات TLD.

6. وسيكون دور ICANN المحدود الخاص بتطوير "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" هو تقديم الدعم إلى مقدمي الطلبات عند الحاجة.

7. يقترح هذا المستند أن تقوم NICAN بتوظيف "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" المقدمة عند دراسة الطلب الخاص بسلاسل المستوى الأعلى. وسوف يتم استخدام "الجدول" كدليل لتحديد ما إذا كانت السلسلة المطلوبة ستؤدي إلى حدوث ارتباط مع سلسلة أخرى موجودة أم لا. وتتلخص الفكرة في أنه حين يحتمل حدوث ارتباط للمستخدم نتيجة استخدام حروف التهجئة، لن يتم تفويض السلسلة التي يتم التقدم لتسجيلها في منطقة الجذر.

ينشر هذا المستند، تقوم ICANN بطلب تعليقاتكم على هذا الموضوع الهام بصورة نشطة. وسوف تلعب هذه الملاحظات دوراً رئيسياً في رسم خطط التنفيذ النهائية المراد تقديمها في اجتماع ICANN في سيدني (يونيو 2009).

## 2. تعريف جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)

يعتبر "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" هو قائمة تتضمن جميع الحروف التي يدعمها سجل خاص لنطاقات المستوى الأعلى (TLD) بالإضافة إلى ستة وعشرين حرفاً الموجودة في الهجائية اللاتينية الأساسية (من a إلى z)، والأرقام العشرة (من 0 إلى 9)، والشرطة (-). وإذا تم اعتبار أي حرف في جدول شكلاً آخر من تهجئة حرف آخر، فسيتم توضيح ذلك بجانب كل حرف في مجموعة تهجئة. المصطلح "تهجئة" يعين التكافؤ الإملائي على مستوى الحرف، مثل التكافؤ الموجود بين "ae" و "œ" في كلمة "diacœncyclop" وكلمة "encyclopaedia"، ولكن ليس بالمعنى الشامل الذي يخص التهجئة المختلفة للكلمات، مثل كلمة "encyclopaedia" في مقابل "encyclopedia" أو كلمة "color" في مقابل "colour".

وسوف يحتوي "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" عادةً على الحروف التي إما تمثل لغة معينة أو مأخوذة من أبجدية معينة دون مرجع خاص إلى أي لغة من اللغات التي تكتب بها. والمصطلح "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" كما هو مقدم هنا، يطابق ما تم الإشارة إليه على أنه "جدول تهجئة"، أو "جدول تهجئة للغة"، أو "جدول لغة"، أو "جدول أبجدية".

يمكن أن تستند "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" على اللغات أو الأبجديات أو مجموعات منهم. ولذلك تتوفر على الأقل خمس فئات لـ "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" كالتالي:

1. "جدول أسماء نطاقات دولية (IDN)" يستند إلى لغة واحدة (على سبيل المثال الروسية).

2. "جدول أسماء نطاقات دولية (IDN)" يستند إلى أبجدية واحدة (على سبيل المثال اليونانية).

3. "جدول أسماء نطاقات دولية (IDN)" يستند إلى أكثر من لغة على أن تكون جميعاً بأبجدية واحدة (على سبيل المثال الهندية والمراثية والسانسكريتية من ضمن لغات أخرى تستند جميعاً إلى الأبجدية الديفانغارية، أو الأبجدية العربية التي تستخدم في أكثر من لغات عديدة مثل: العربية والهوسا والباشتو والفارسية والبنجابية والسندية والأوردية والمزيد غيرها).

4. "جدول أسماء نطاقات دولية (IDN)" يستند إلى أكثر من أبجدية على أن تكون جميعاً في لغة واحدة (على سبيل المثال اللغة اليابانية وأبجديات هيراغانا وكاتاكانا وكانجي والرومانية).

5. "جدول أسماء نطاقات دولية (IDN)" يستند إلى أكثر من أبجدية وأكثر من لغة.

مسودة للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود بالصفحة الأولى من هذا المستند.

3 تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلقة بـ: تطوير جداول IDN وتهجئات الحروف واستخدامها

تتم صيانة الجداول بواسطة وظيفة IANA الخاصة بـ ICANN. ولتوفير معلومات واضحة حول أحد الجداول المقدمة، تم إجراء تعديل على طريقة سرد "مستودع IANA" لـ "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)". ويتضمن عنوان الجدول الآن المزيد من المعلومات حول المحتوى. ويُطرح قرار تحديد فئة (فئات) "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" التي يجب عرضها (والتي توفر معلومات كاملة وواضحة بالإضافة إلى أفضل حماية للمسجلين) فقط مع سجل نطاقات المستوى الأعلى (TLD). سوف تتمكن سجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) باستمرار من تقديم أكثر من "جدول أسماء نطاقات دولية (IDN)" وفقًا لما هو ملائم وطبقًا لما كان الحال عليه دائمًا.

يتم تحفيز سجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) لتقوم بمراجعة "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" الموجودة واستخدامها إذا كان الأمر ملائمًا قبل تطوير "جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN)" الجديدة الخاصة بها. ولهذا الغرض يتم نشر "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" بشكل علني في "".

ويطلب وجود خبير في اللغويات وعلم الإملاء لتحديد ما إذا كان يجب اعتبار حرف هو تهجئة مختلفة لحرف آخر أم لا، وكذلك يمكن اعتبار نفس عناصر الأبجدية المحددة مختلفة من لغة لأخرى. (الإشارة مرة أخرى إلى المثال الخاص بـ "ae" و "ae"، في جدول اللغة الإنجليزية، حيث يمكن معاملة الأول على أنه تهجئة مختلفة عن الأخير. أما في جدول اللغة الدانمركية، يكون "ae" حرفًا منفصلًا من الهجائية.) ولا تغير التوصيات المقدمة هنا من ذلك الأسلوب.

### 3. فائدة امتلاك جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)

عندما تمت زيادة عدد الحروف المتاحة للضمين في أسماء النطاقات عن الحروف الـ 37 المذكورة أعلاه إلى حوالي 100000 حرف من الأبجديات المتعددة، ازدادت بصورة كبيرة احتمالية الارتباك نتيجة للتشابهات المطبعية. [Even though a computer can easily recognize the difference between "a" \(Latin\), "a" \(Greek\), and "a" \(Cyrillic\), the human eye necessarily does not.](#) وتزداد هذه الصعوبة بصورة أكبر عن طريق الاختلافات بين الخطوط، والأحجام التي تظهر بها، والوقت الذي يجب على الفرد معالجة الحرف المستخدم وتذكره.

ولتقليل هذا المستوى المتصاعد من احتمال حدوث ارتباك، (وفقًا لتوصيات التقرير النهائي الخاص بـ IDNC) يجب أن يتضمن جزء من سياسة التسجيل الخاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) لسجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) إنشاء جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN)، لكي تكون سياسة التسجيل الخاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) لسجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) قائمة على مجموعة معرفة بوضوح من الحروف. وعن طريق استخدام جداول أسماء IDN المنشأة على نحو مشابه، ستقوم سجلات نطاقات TLD بالاحتفاظ بأساس مماثل لتوضيح الحروف التي تجعلها متاحة للتسجيل، والمصطلحات المعينة التي تنطبق على الحروف التي تتم معاملتها على أنها تهجئة لبعضها البعض.

وبينما الخبرة في هذا المجال تتعلق فقط بالرجوع إلى تسجيلات أسماء النطاقات الدولية (IDN) عند المستوى الثاني وفقًا لنطاقات المستوى الأعلى (TLD) الموجودة، وتسجيلات المستوى الأدنى، فإن المبدأ الأساسي قابل للتطبيق على سلاسل المستوى الأعلى وأصبح هامًا أكثر فأكثر معها. وهذا لضمان أننا نتجنب مبدأ امتلاك سلاسل متشابهة مريكة تدخل في الجذر، وبصفة خاصة السلاسل المتشابهة المريكة التي تديرها كيانات مختلفة.

وقد تم من الناحية التاريخية تطوير "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" بواسطة سجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) التي توفر تسجيلات أسماء النطاقات الدولية (IDN) في المستوى الثاني. وبينما يعرض سجل IANA الجداول على الإنترنت في مستودع لتوفير مصدر موحد للمعلومات، فإن وظيفة IANA الخاصة بـ ICANN لا تتحقق من محتوى الجداول. ويجب على الجداول أن تفي بالمتطلبات الموضحة في "إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN)" وقواعد التنسيق من متطلبات "إجراء مستودع أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص بـ IANA". وسوف يتم تعديل "إرشادات IDN" و"إجراءات مستودع (IDN) الخاص بـ IANA" في المقابل عند الضرورة استجابة لنتائج المناقشة الخاصة بالاقترحات الحالية، وتنفيذها.

يمكن عرض أمثلة على "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" في "مستودع أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص بـ IANA" الذي يحتوي أيضًا على إجراءات محددة يجب على سجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) اتباعها حتى تتمكن من نشر جدولها في المستودع بشكل علني. ومن أجل إجراء "عملية التتبع السريع" الخاصة بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) وعملية gTLD الجديدة، يجب تقديم "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" مع الطلب الخاص بسلسلة نطاقات المستوى الأعلى (TLD) المرتبطة. وبعد النظر في الطلبات والموافقة على تفويض السلسلة، سيتم تقديم "الجدول" إلى "مستودع IANA" بشكل منفصل، ولن يحدث ذلك حتى يتم تفويض السلسلة الفعلية كنطاق مستوى أعلى (TLD) في منطقة الجذر. ومع ذلك، ستقوم شركة ICANN باعتبارها مكان مؤقت للتخزين بنشر جميع "جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" المرسل إليها (كجزء من الطلبات) في منطقة محددة على موقع الويب الخاص بها.

مسودعة للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود بالصفحة الأولى من هذا المستند.

4 تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلقة بـ: تطوير جداول IDN وتهجئات الحروف واستخدامها

وعندما تستلم شركة ICANN "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" الجديدة، ستقوم الشركة بمقارنة محتويات هذه الجداول بمحتويات الجداول الموجودة بالفعل التي تغطي نفس اللغة (اللغات) أو الأبجدية (الأبجديات). وفي حالة العثور على تناقضات، سوف تتصل شركة ICANN بالشخص الذي قدم "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" للحصول على معلومات حول سبب وجود اختلافات بين الجداول. وفي مثل هذه المراجعات وعند الضرورة، يمكن اللجوء إلى خبراء لغويين للمراجعة وتقديم التوصيات بخصوص الجداول التي تحتاج إلى تعديلات.

#### 4. مشاكل تطوير جداول IDN

اعتمادًا على عدد الحروف الموجودة في جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)، وعلى أي لغة أو أبجدية تعبر عنه، سيتم تضمين الدرجات المتفاوتة من الصعوبة الموجودة في التطوير وكذلك في تعريف التهجئات التي قد تحتوي عليها. وعلى سبيل المثال، إذا كان جدول ما يضم حروفاً من أبجدية واحدة تدعم لغة واحدة، فإن تحديد طريقة مجتمع تلك اللغة في ملاحظة التشابه يعد عادةً أمرًا بسيطًا. ومع ذلك، إذا كانت الحروف الموجودة في الأبجدية المقترحة مستخدمة في كتابة لغات عديدة أو إذا كان سجل نطاقات المستوى الأعلى (TLD) يعزز دعم لغات متعددة، فقد يكون من الصعوبة بمكان إعطاء اهتمام كافٍ للعناصر اللغوية المشابهة من جميع تلك اللغات.

ينشأ عن الاختلافات التي تكون بين نظم الكتابة مواقف يتم فيها استخدام عنصر الأبجدية المحددة بشكل مختلف في كل لغة. ولذلك قد تقوم "الجداول" الخاصة باللغة (اللغات) أو الأبجدية (الأبجديات) المختلفة بتعريف مجموعات مختلفة من التهجئات. وقد يؤدي هذا إلى إرباك الاستيعاب المفصل للتهجئات أو تعقيده ضمن الممارسات الإملائية. وينشأ هذا الموقف في سياقات أخرى تظهر فيها اللغة المكتوبة ولذا يجب قبولها والتعامل معها ضمن أسماء النطاقات الدولية (IDN). وسيستفيد مجتمع المستخدمين من الجهود التعاونية المبذولة بهدف تقليل الارتباك المحتمل. وقد أدت المساهمة النموذجية في تطوير السياسات القائمة على أساس الأبجدية والتي تخدم العديد من مجتمعات العديد من اللغات إلى إرشادات فريق الهندسة المشتركة (JET) لتسجيل وإدارة أسماء النطاقات الدولية (IDN)، للصينية، واليابانية، والكورية والتي يمكن الاطلاع عليها إلى <http://www.ietf.org/rfc/rfc3743.txt>.

وتقوم حاليًا مجتمعات اللغات التي تتبادل أبجديات أخرى بمثل هذه المبادرات، على سبيل المثال، مجموعة عمل أسماء النطاقات الدولية للأبجدية العربية (ASIWG).

وتستخدم الأبجدية العربية بصورة كبيرة في عدد من اللغات الموجودة في الشرق الأوسط، وإفريقيا، وآسيا. وسوف يمتلك كل مجتمع من مجتمعات تلك اللغات وجهة نظره الخاصة حول إنشاء جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص به. كما أن الطريقة التي تضمن أن مصالح كل مجتمع من تلك المجتمعات منعكسة على الطريقة التي تظهر بها أبجديتهم المتبادلة في حيز أسماء النطاقات الدولية (IDN) هي بالنسبة للخبراء في هذه المجتمعات متمثلة في التعاون بشكل جماعي لتطوير الجدول (الجداول) بشكل متناسق، سواء من خلال تطوير أحد جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) للأبجدية أو عدة جداول لأسماء النطاقات الدولية (IDN) للغة أو أكثر. وعند غياب هذا التعاون تكون هناك مخاطر وجود تناقضات غير متعمدة في أسلوب التعامل مع أحد العناصر المحددة في أبجدية ما في جداول اللغات المختلفة التي يظهر فيها هذا العنصر، مما سيؤدي إلى حدوث ارتباك في مجتمعات اللغات التي تشترك في هذه الأبجدية.

وأحد الأمثلة الأخرى على وجود مبادرة مماثلة في موقف صعب بشكل مشابه يتعلق باللغات الهندية التي تشتمل على أكثر من 20 لغة تستخدم حوالي 13 أبجدية، وبعض هذه اللغات يُكتب بعدة أبجديات. ويحتاج جدول أسماء IDN العادي، أو عدة جداول أسماء IDN معدة بشكل جماعي، إلى دراسة العناصر اللغوية ذات الصلة من جميع اللغات التي تشترك في أبجدية ما، أو حيث يكون الارتباك البصري عاملاً مؤثرًا. وهذا النهج سيعمل على ضمان دعم جميع اللغات الهندية بالإضافة إلى تقليل احتمال ارتباك المستخدم.

وبعض النظر عن أساس اللغة أو الأبجدية، فإن أسماء النطاقات لا تمثل دائمًا الكلمات الموجودة في القواميس، ولا يوجد هناك شيء جوهري في عنوان نطاقات المستوى الأعلى (TLD) يدل على اللغة أو الأبجدية التي يمثلها. ولذا يجب إعطاء المزيد من الاهتمام (من خلال جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)) بالطريقة التي يتم استخدام الأبجدية من خلالها لكتابة اللغات الأخرى التي من الممكن أن تكون مشابهة لأسماء النطاقات الدولية (IDN) الأخرى (كما يوضح المثال الموجود هنا). وبدون إنشاء الجداول بشكل جماعي، قد تختلف تفاصيل اللغة المحددة التي يتبناها سجل واحد عن التهجئات التي تم إنشاؤها بواسطة سجل آخر يدعم لغة أخرى تتم كتابتها أيضًا بنفس الأبجدية مما قد يؤدي إلى احتمال حدوث ارتباك للمستخدمين والمسجلين.

استخدام جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وحروف التهجئات في تسجيلات أسماء النطاقات توجد عدة طرق متنوعة للتعامل مع حروف التهجئات في تسجيلات أسماء النطاقات في المستوى الثاني. هناك أوصاف قصيرة لهذه الطرق بشكل شائع كالتالي. وقد تم تاريخيًا اتخاذ القرار بشأن المنهج الذي سيسلكه تسجيل TLD عن طريق تسجيل TLD من خلال سلطة وضع السياسات. ولا تغير التوصيات المذكورة في هذا المستند هذا المنهج وكذلك يتم تقديم التالي لأغراض المعلومات فقط.

مسودة للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود بالصفحة الأولى من هذا المستند.

5 تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلقة بـ: تطوير جداول IDN وتهجئات الحروف واستخدامها

1. التسجيلات الإجمالية - ستؤدي الحروف التي تعتبر تهجئات مختلفة إلى امتلاك المُسجل لتسجيلين أو أكثر (أسماء النطاقات ذات التهجئات المختلفة) بنفس السعر في حين أنها تعتبر تسجيلًا واحدًا تلقائيًا.
2. التسجيلات المحظورة - ستؤدي الحروف التي تعتبر تهجئات مختلفة إلى حظر اسم (أسماء) النطاقات ذات التهجئات المختلفة. **ويعني حظر نطاق أنه لا يمكن أبدًا تسجيله.**
3. التسجيلات المحجوزة - ستؤدي الحروف التي تعتبر تهجئات مختلفة إلى حجز اسم (أسماء) النطاقات ذات التهجئات المختلفة. ويعني الحجز بصورة شائعة أن المُسجل فقط هو القادر على تحرير الحجز وتسجيل اسم النطاق محل المشكلة.

الإجراء المقترح لجدول أسماء النطاقات الدولية IDN الخاص باستخدام تسجيل SLD

ف.

تم اقتراح الإجراء التالي لتقديم بعض التوضيحات الإضافية حول كيفية تطوير جداول أسماء IDN. والاقتراح يخص **جميع سجلات نطاقات TLD (وليس نطاقات IDN ccTLD فقط) التي تدعم أسماء IDN في المستوى الثاني.**

إن الهدف الأساسي من المقترحات التالية هو ضمان أن **جميع** مجتمعات اللغات لديها فرصة متساوية لتوفير اللغات الخاصة بهم لتسجيل اسم النطاق.

1. **ويقرر مقدم طلب "التتبع السريع الخاص بنطاقات IDN ccTLD" حروف القائمة** التي ستكون متاحة لتضمينها في **عناوين SLD**، والبحث حسبما يرون عن النصيحة والتعليق من قبل وكالات حكومية، **وخبراء لغويين، والمجتمع المستهدف.**

2. **يقوم مقدم طلب "التتبع السريع الخاص بنطاق IDN ccTLD" بتقييم المقدار الذي يمكن أن يكون من المتوقَّع وصول الحروف الموجودة على القائمة الناتجة للظهور في طلبات IDN ccTLD المقدمة عن طريق الدول أو المناطق الأخرى.**

أ. إذا لم يكن هناك مثل هذا الاحتمال، **سيقرر مقدم الطلب** أي الحروف يجب إدراجها كتهجئات في تطوير جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN) المرتبط (المرتبطة) بذلك. (ومع ذلك يوصى بالبحث عن النصيحة من قبل خبراء في اللغويات، **يكون على معرفة جيدة شاملة باللغة والأبجدية).**

ب. إذا كان من المحتمل ظهور الحروف في طلبات من نطاقات المستوى الأعلى (TLD) الأخرى، فيجب على مقدم الطلب تنسيق تطوير جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN) ومن ثم قائمة **حروف التهجئات** مع إجراء مطابق في تلك الدول أو المناطق الأخرى. ويجب أن يقرر المشاركون في ذلك التعاون ما إذا كان يمكن تبادل جدول حروف واحد بينهم أو ما إذا يلزم توافر عدد من الجداول المنفصلة. ويعتبر هذا الجهد المشترك هو **أفضل طريقة لضمان تقليل احتمال وجود مخاطرة. ويجب أن يؤدي هذا التعاون إلى الحصول على تفسير سردي من أجل مجتمع المستخدمين العام لتوضيح أسباب أي غموض يصعب تجنبه.**

3. **يجب أن يتمكن مقدم الطلب في الفقرة 2 من تحديد الدول والمناطق الأخرى التي يرغب في التعاون معها كجزء من عملية التتبع السريع.** وسوف تسهل شركة ICANN ربط مقدمي الطلبات بالهيئات أو الأشخاص الذين لديهم خبرة لغوية ذات صلة عند الحاجة.

الإجراء المقترح لجدول أسماء النطاقات الدولية IDN الخاص باستخدام سجلات TLD

تتطلب توصيات التقرير النهائي الخاص بلجنة IDNC أن يتم توفير جدول أو عدة جداول من جداول IDN لكل طلب من طلبات "التتبع السريع" لنطاقات IDN ccTLD. تؤكد إرشادات IDN على نفس الملاحظات للسجلات التي تريد تقديم الدعم لأسماء IDN في تسجيلات اسم النطاق.

**سيتم أيضًا تطبيق** الحروف والتهجئات المقدمة في جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) كدعم لتسجيل نطاق بمستوى ثانٍ على المستوى الأعلى (والعكس صحيح). وستستخدم ICANN جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) هذه عند مراجعة الطلبات لسلاسل نطاقات المستوى الأعلى (TLD) الخاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN)، ويتم تشجيع مقدمي الطلب على دراسة ذلك بعناية عند تحضير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وتحديد سلاسل TLD الخاصة بهم.

مسودة للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود بالصفحة الأولى من هذا المستند.

6 تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلقة بـ: تطوير جداول IDN وتهجئات الحروف واستخدامها

Deleted: ومجتمعها

كما ستكون هناك مواقف قد تكون فيها لدى مقدم طلب نطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) أسباب منطقية يرغب على أساسها في الحصول على أكثر من عنوان للنطاق المطلوب، وذلك بناء على استخدام حروف التهجات ويؤدي ذلك إلى الحصول على "سلاسل تهجات".

وقد اقترحت شركة ICANN مسبقاً إمكانية أن تكون سلاسل التهجات إما مخصصة أو محجوزة للتسجيل. ولكي تكون سلاسل التهجة مخصصة تم اقتراح أنه ينبغي أن تكون السلسلة (1) مستوفية لجميع متطلبات السلاسل في "عملية التتبع السريع"، (2) وبينما يتم إدخال السلاسل كتفويض منفصل في الجذر، يجب أن تتم معاملتها على أنها بديلة لتجنب حدوث ارتباك. وقد تم اقتراح أن تكون جميع سلاسل التهجات المقترحة الأخرى محظورة لأنها ما عدا ذلك قد تؤدي إلى وضع المستخدمين في موقف مربك.

وبناء على الغرض من هذا المستند فإن المقصود بالبدائل هو على سبيل المثال وجود اثنين من سلاسل التهجات مثل "variant" و "variant". وفي سياق الحديث عن البدائل، إذا سجل أحد الأشخاص المسجلين "example.variant" ثم "example.variant"، فسوف ينتهي أيضاً إلى نفس العنوان، فعلى سبيل المثال يعتبر أي اثنين من نطاقات المستوى الأعلى (TLD) متشابهين أو يمكن استبدال أحدهما بالآخر.

ومع ذلك، فإن التعليقات التي جاءت على هذا الاقتراح قد أشارت إلى أن تخصيص سلاسل التهجات قد يؤدي إلى حدوث مشاكل فنية في استقرار حيز الاسم.

كان من المتوقع أصلاً أن يقوم سجل المورد DNAME بتمكين وظيفة البدائل في منطقة الجذر، حيث أنه يتم استخدام DNAME لهذا الغرض في المستوى الثاني ضمن نطاقات المستوى الأعلى (TLD) المتنوعة، ومع ذلك فإن تحليل التاريخ يُظهر أن DNAME لا يعمل في مستوى الجذر. وكان اقتراح شركة ICANN في الإصدار السابق من هذا المستند (كما هو موضح أعلاه) هو تفويض سلاسل التهجات بشكل منفصل ثم مطالبة مدير نطاقات المستوى الأعلى (TLD) بضمان تكرار المناطق المتعددة. ومع ذلك، فإن التعقيد الفني المصاحب لهذا الاقتراح يتمثل في أنه بالرغم من أن مدير السجل يمكنه مباشرة تكرار المنطقة الموجودة ضمن نطاق المستوى الأعلى (TLD)، إلا أن هذه الطريقة لن تعمل ضمن المستويات الأقل. وهذا سيؤدي إلى وجوب توفير متطلبات أخرى ينبغي على المسجلين (ونطاقاتهم الفرعية) الوفاء به لتكرار محتويات المنطقة الموجودة ضمن المستويات الأقل كذلك. لكن لا توجد آلية لضمان حدوث ذلك. في حالة عدم ظهور حلول صحيحة فنياً لعرض وظيفة البدائل أو التكرار بنجاح، سيتعذر تخصيص سلاسل التهجات في هذا الوقت، وتفهم شركة ICANN حاجة المجتمع لتمكين تخصيص سلاسل التهجات، وبصفة خاصة بالنسبة للمواقع التي يوجد فيها مستخدمون سيعتمدون على سلسلة واحدة ومستخدمون آخرون سيعتمدون على سلسلة التهجة عند الوصول إلى أحد مواقع الويب على سبيل المثال. تحت شركة ICANN المجتمع على متابعة دراسة حل فني وتطويره لتمكين تخصيص سلاسل التهجات في منطقة الجذر بطريقة مستقرة. وإلى أن يحدث ذلك يجب على مقدمي طلبات "التتبع السريع الخاص بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN)" تحديد سلسلة واحدة فقط لكل بجدية أو لغة، أو بدلاً من ذلك الانتظار حتى يتم العثور على حل فني ملائم.

وللاحتفاظ باحتمال تخصيص سلاسل تهجات للكيانات الملائمة، سوف تضمن ICANN الاحتفاظ بجميع سلاسل التهجات أو حظرها فيما يتعلق بالتخصيص في الوقت الحالي.

وسيتم اعتبار السلاسل المحظورة "سلاسل موجودة" عندما يتم التحقق من الطلبات القادمة بحثاً عن وجود تعارض مع نطاقات TLD الموجودة. ولهذا، فإنه سيتم تجاهل أي طلب لاحق آخر على نفس السلسلة.

وكما ذكرنا في بداية هذا المستند، تقوم ICANN بطلب تعليقاتكم على هذا الموضوع الهام بصورة نشطة. وسوف تلعب هذه الملاحظات دوراً رئيسياً في رسم خطط التنفيذ النهائية المراد تقديمها في اجتماع ICANN في سيدني (يونيو 2009).